

中国語の読み物

漢語世界

屈明昌・秀真知子



SANSHUSHA

はしがき

本書は中国語を学ぶと同時に中国文化を知っていただくことを目的として作成したものです。

「習うより慣れろ」という言葉がありますが、「本文」のさまざまな文章を読むことで、文型を積み重ねる初級の学習から、内容を伝える中級の段階へと無理なく展開していきます。

一方、内容については中国文化に関連したもので構成し、異文化の理解にも役立つように工夫しました。文化や習慣を知ることは、中国語の上達に欠かせない要素であるばかりではなく、中国語学習の楽しみの一つにもなります。

本書のねらいと特徴は以下の通りです。

1. 大学の授業、ラジオ講座、文化センターなどで一年ほど中国語を習った人を対象としています。「本文」は比較的短く、初級後半から中級レベルまで面白く読める内容です。
2. 「読む力」だけでなく「語彙力」および「話す力」の向上を目指しているため、文章は日常会話でよく使う言葉を使用し、文章語を避けています。「本文」を読み慣れると、自然に会話への応用につながります。
3. 「本文」に併せて「言葉の使い方」の欄を設けました。「文法力」、「言葉の使い分け能力」の強化に役立つと思います。「言葉の使い方」で取り上げた例文もすべて口語で、日常生活の中でよく使う言葉ばかりです。

学習者の皆様にとって、本書が楽しく中国語を上達させていくための一助となることを願っています。

著 者

目 次

1. 交朋友	6
2. 元宵节	8
3. 筷子	10
4. 端午节	12
5. 快餐	14
6. 中秋节	16
7. 饺子不是菜	18
8. 十个太阳	20
9. 炒	22
10. 月亮上有什么（一）	24
質問コーナー・I	26
11. 黄瓜怎么吃	28
12. 月亮上有什么（二）	30
13. 鬼	32
14. 四大美人（一）	34
15. 假	36
16. 四大美人（二）	38
17. 美容	40
18. 四大美人（三）	42
19. 买单	44
20. 四大美人（四）	46
質問コーナー・II	48

1

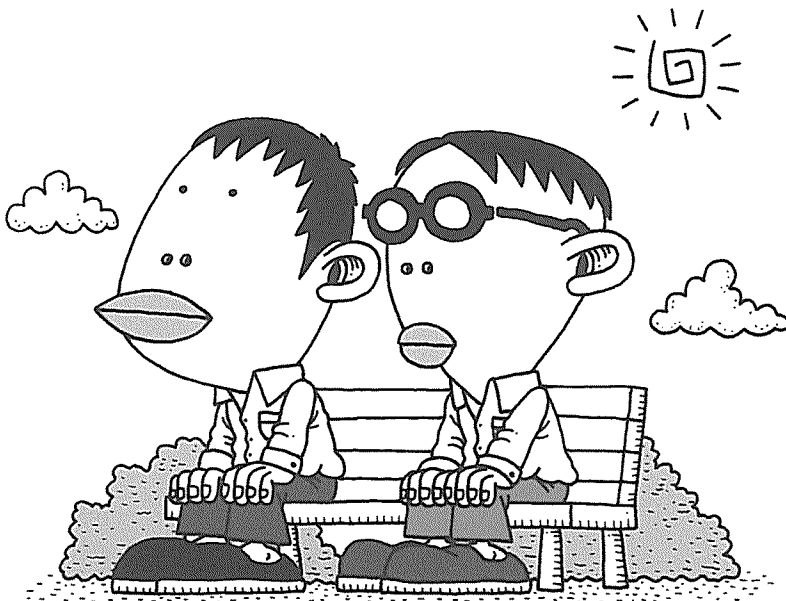
友達付き合い

交朋友 Jiāo péngyou

◀◀ 言葉の解釈 ▶▶

中国人 喜欢 交朋友。吃吃喝喝的朋
Zhōngguó rén xǐhuan jiāo péngyou. Chīchī hēhē de péng-
友 叫 “酒 肉 朋友”。一起 干 坏事的 朋友
yǒu jiào “jiǔ ròu péngyou”. Yìqǐ gàn huàishì de péngyou
叫 “狐朋狗友”。相交 时间 长的 朋友 叫
jiào “hú péng gǒu yǒu”. Xiāngjiāo shíjiān cháng de péngyou jiào
“老 朋友”。能 互相 理解、互相 帮忙的 朋
“lǎo péngyou”. Néng hùxiāng lǐjiě, hùxiāng bāngmáng de péng-
友 叫 “好 朋友”。能 说 心里话的 朋友 叫
yǒu jiào “hǎo péngyou”. Néng shuō xīnlǐ huà de péngyou jiào
“知心 朋友”。
“zhīxīn péngyou”.

请问，你的 朋友 是 什么样的 朋友？
Qǐngwèn, nǐ de péngyou shì shénmeyàng de péngyou ?



交朋友 jiāo péngyou
友達付き合いをする
喜欢 xǐhuan
好きである
吃吃喝喝 chīchīhēhē
飲み食いをする
叫 jiào
~という
酒肉朋友 jiǔ ròu péng-
you 飲み食い友達
一起 yìqǐ
一緒に
干坏事 gàn huàishì
悪いことをする
狐朋狗友 hú péng gǒu
yǒu 悪友
相交 xiāngjiāo
付き合う
时间 shíjiān
時間
长 cháng
長い
老朋友 lǎopéngyou
古くからの友人
能 néng
~できる
互相理解 hùxiāng lǐjiě
お互いに理解し合う
互相帮忙 hùxiāng bāng-
máng お互いに助け
合う
好朋友 hǎo péngyou
良友
心里话 xīnlǐ huà
心からの話
知心朋友 zhīxīn péngyou
親友
什么样的 shénmeyàng
de どのような、どん
な

言葉の使い方・1

喜欢

“喜欢”は「好きである」の意味であり、“喜欢”の後に「好き」の対象を記述する。行動が対象になった場合、日本語は動詞を省略して表現することが多いが、中国語は動詞が必要不可欠である。例えば、「私は中華料理が好きです。」という文を中国語に訳すと、動詞の“吃”が必要である。

- 我喜欢吃中国菜。 Wǒ xǐhuan chī Zhōngguó cài.
- × 我喜欢中国菜。

叫

氏名の場合、通常、“叫”の後はフルネームであるが、苗字が漢字二文字以上の場合は、“叫”の後に苗字だけでもよい。

- 她叫高桥美智子。 Tā jiào Gāoqiáo Měizhìzǐ.
- 她叫高桥。 Tā jiào Gāoqiáo.
- 他叫王强。 Tā jiào Wáng Qiáng.
- × 他叫王。

一起

“一起”の後に動詞を置くケースはよく見られるが、動詞が“一起”の前に位置する場合もある。

- 一起去吧。 Yìqǐ qù ba. (一緒に行きましょう。)
- 不要放在一起。 Bú yào fàng zài yìqǐ. (一緒に置かないでください。)

请问

“请进 (Qǐng jìn)”は、「どうぞ、お入りください」の意味であり、
“请坐 (Qǐng zuò)”は「どうぞ、お掛けください」の意味である。

しかし、“请问”は、「どうぞ、聞いてください」の意味に使われることは少なく、ほとんど「ちょっと聞きたいんですが」の意味に使われる。

- 这样的事请问服务台。 Zhèyàng de shì qǐng wèn fúwùtái.
(このようなことはカウンターで聞いてください。)
- 请问，邮局在哪里？ Qǐngwèn, yóujú zài nǎlǐ?
(すみません、郵便局はどこですか。)

2

元宵節

元宵节 Yuánxiāojié

旧历的一月十五日是一年中的
Jiùlì de yī yuè shíwǔ rì shì yì nián zhōng de

第一个满月，也是中国的三大传统
dì yí ge mǎnyuè, yě shì Zhōngguó de sān dà chuántǒng

节日之一，叫“元宵节”。
jié rì zhī yī, jiào “Yuánxiāojié”.

那么，元宵节干什么呢？看灯，吃元
Nǎme, Yuánxiāojié gàn shénme ne? Kàn dēng, chī yuán-

宵。看灯是看人们挂出来的各式各样
xiāo. Kàn dēng shì kàn rénmen guà chūlái de gèshìgèyàng

的纸灯笼；吃元宵是吃一种用江米
de zhǐ dēnglong; Chī yuánxiāo shì chī yì zhǒng yòng jiāngmǐ-

面做的里面有馅儿的“团子”。
miàn zuò de lǐmian yǒu xiànr de “tuánzi”.

在南方，元宵也叫“汤圆”。元宵节的
Zài nánfāng, yuánxiāo yě jiào “tāngyuán”. Yuánxiāojié de

时候吃，平时也吃。在成都市，有一家
shíhou chī, píngshí yě chī. Zài Chéngdūshì, yǒu yì jiā

很有名的汤圆店，叫《赖汤圆》。那里的
hěn yǒumíng de tāngyuán diàn, jiào 《Làitāngyuán》. Nàlǐ de

汤圆别有风味。如果你有机会去成都，
tāngyuán biéyǒufēngwèi. Rúguǒ nǐ yǒu jīhuì qù Chéngdū,

除了去品尝正宗的“麻婆豆腐”之外，
chúle qù píncháng zhèngzōng de “mápó dòufu” zhīwài,

不妨再尝尝《赖汤圆》的汤圆。
bùfáng zài chángchang 《Làitāngyuán》 de tāngyuán.

◀◀ 言葉の解釈 ▶▶

节 jié

節句、祭り

元宵节 Yuánxiāojié

節句の名前

传统节日 chuántǒng jié rì

伝統行事

那么 nàme

それでは、それならば

干什么呢？ gàn shénme ne 何をするの？

看灯 kàn dēng

灯笼の鑑賞をする

挂出来 guà chūlái

出して掛ける

纸灯笼 zhǐ dēnglong

紙灯笼

江米面 jiāngmǐmiàn

もち米の粉

里面 lǐmian

中

有馅儿 yǒu xiànr

具が入っている

~的时候 ~de shíhou

~のとき

一家 yì jiā

一軒

别有风味 biéyǒufēngwèi

格別の味がある、格

別の雰囲気がある

如果 rúguǒ

もし~ならば

除了~之外 chúle~zhīwài

~のほかに

品尝 píncháng

味わう

正宗 zhèngzōng

本場

不妨 bùfáng

差し支えない

尝尝 chángchang

味わう

言葉の使い方・2

挂

“挂”は「掛ける」の意味に近く、いろいろな場面で使われている。

- 这件衣服挂在哪里？ Zhè jiàn yīfu guà zài nǎlǐ?
(この服をどこに掛けますか。)
- 到北京以后给你挂电话。 Dào Běijīng yǐhòu gěi nǐ guà diànhuà.
(北京に着いたら電話します。)
- 她很生气，把电话挂了。 Tā hěn shēngqì, bǎ diànhuà guà le.
(彼女は怒って電話を切ってしまった。)
- 这样的小事不要挂在心上。 Zhèyàng de xiǎoshì bú yào guà zài xīn shang.
(こんな小さいことは気にしないで。)

平时

中国語の“平时”は“战时”「戦時」の反対語であるだけでなく、「ふだん」、「通常」の意味もある。

- 我平时不喝酒，但是抽烟。 Wǒ píngshí bù hē jiǔ, dànshì chōu yān.
(私はふだんお酒は飲まないが、タバコは吸います。)
- 我们平时很少去外面吃饭。 Wǒmen píngshí hěn shǎo qù wàimian chī fàn.
(日ごろ、私達はめったに外食しない。)

除了~之外

この文型は“之外”のほかに“以外”を使ってもよい。また、“除了”あるいは“之外”のどちらかを省略してもよい。たとえば、次の中国語の文はいずれも「買物以外にまだどんな用がありますか」という意味である。

- 除了买东西之外还有什么事？ Chúle mǎi dōngxi zhīwài hái yǒu shénme shì?
- 除了买东西以外还有什么事？ Chúle mǎi dōngxi yǐwài hái yǒu shénme shì?
- 除了买东西还有什么事？ Chúle mǎi dōngxi hái yǒu shénme shì?
- 买东西之外还有什么事？ Mǎi dōngxi zhīwài hái yǒu shénme shì?
- 买东西以外还有什么事？ Mǎi dōngxi yǐwài hái yǒu shénme shì?